

Lev

Chapter 27

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
e-parlo a-Mose dicendo
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

L'Eterno parlò ancora a Mosè, dicendo:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי יִפְלֵא 2
parla a-figli-di Israele e-tu-dovra-dire a-loro un-uomo quando fa-extraordinary
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0376](#) [H6381](#)
נָדַר בְּעֶרְכָּךָ נַפְשֹׁת לַיהוָה: 3
un-votare da-tuo-stima persons all'Eterno
[H5088](#) [H6187](#) [H5315](#) [H3068](#)

"Parla ai figliuoli d'Israele e di' loro: Quand'uno farà un voto concernente delle persone, queste persone apparterranno all'Eterno secondo la valutazione che ne farai.

וְהָיָה עֶרְכָּךָ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שֵׁשִׁים 3
e-dovra-essere la-tua-stima il-maschio da-figlio-di venti anno e-fino-a figlio-di- sessanta
[H1961](#) [H6187](#) [H2145](#) [H6242](#) [H8141](#) [H5704](#) [H8346](#)

שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךָ חֲמִשָּׁים שָׁקֶל כֶּסֶף בְּשִׁקְלֵי הַקֹּדֶשׁ: 4
anno e-dovra-essere la-tua-stima cinquanta siclo di-argento da-siclo-di il-santuario
[H8141](#) [H1961](#) [H6187](#) [H2572](#) [H8255](#) [H3701](#) [H8255](#) [H6944](#)

E la tua stima sarà, per un maschio dai venti ai sessant'anni, cinquanta sicli d'argento, secondo il ciclo del santuario;

וְאִם-נִקְבָּהּ הִיא עֶרְכָּךָ שְׁלֹשִׁים שָׁקֶל: 4
e-se- un-femmina ella e-dovra-essere la-tua-stima trenta siclo
[H5347](#) [H1931](#) [H1961](#) [H6187](#) [H7970](#) [H8255](#)

se si tratta di una donna, la tua stima sarà di trenta sicli.

וְאִם-מִבֶּן-חֲמִשָּׁה שָׁנִים וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה 5
e-se da-figlio-di- cinque anni e-fino-a figlio-di- venti anno e-dovra-essere
[H2568](#) [H8141](#) [H5704](#) [H6242](#) [H6242](#) [H8141](#) [H1961](#)

עֶרְכָּךָ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שָׁקֶלִים וְלַנְּקִיבָה עֶשְׂרֵת שָׁקֶלִים: 5
la-tua-stima il-maschio venti sicli e-per-il-femmina dieci sicli
[H6187](#) [H2145](#) [H6242](#) [H8255](#) [H5347](#) [H6235](#) [H8255](#)

Dai cinque ai vent'anni, la tua stima sarà di venti sicli per un maschio, e di dieci sicli per una femmina.

וְאִם-מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן-חֲמִשָּׁה שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכָּךָ 6
e-se da-figlio-di- un-mese e-fino-a figlio-di- cinque anni e-dovra-essere la-tua-stima
[H2320](#) [H5704](#) [H2568](#) [H8141](#) [H1961](#) [H6187](#)

הַזָּכָר חֲמִשָּׁה שָׁקֶלִים כֶּסֶף וְלַנְּקִיבָה עֶשְׂרֵת שָׁקֶלִים כֶּסֶף: 6
il-maschio cinque sicli di-argento e-per-il-femmina tre sicli di-argento
[H2145](#) [H2568](#) [H8255](#) [H3701](#) [H5347](#) [H6187](#) [H7969](#) [H8255](#) [H3701](#)

Da un mese a cinque anni, la tua stima sarà di cinque sicli d'argento per un maschio, e di tre sicli d'argento per una femmina.

7 זָמַן מִבֶּן־שְׁשִׁים שָׁנָה וְנֹמְעָה אִם־זָכָר וְהָיָה עֶרְכָּךְ
 e-se da-figlio-di- sessanta anno e-in-su se- maschio e-dovra-essere la-tua-stima
[H8141](#) [H8346](#) [H4605](#) [H2145](#) [H1961](#) [H6187](#)

חֲמִשָּׁה עָשָׂר שָׁקֶל וְלִנְקָהּ עֶשְׂרֵה שָׁקֶלִים:
 cinque dieci siclo dieci sicli
[H2568](#) [H6240](#) [H8255](#) [H5347](#) [H6235](#) [H8255](#)

Dai sessant'anni in su, la tua stima sarà di quindici sicli per un maschio e di dieci sicli per una femmina.

8 וְאִם־מָדָּה הוּא מִעֶרְכָּךְ וְהָעֵמִידֹו לִפְנֵי הַכֹּהֵן
 e-se-povero egli di-tuo-stima e-gli-dovra-essere-fece-a-stare-in-piedi davanti-a il-sacerdote
[H4134](#) [H1931](#) [H6187](#) [H5975](#) [H6440](#) [H3548](#)

וְהָעֵרִידֹו אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל־פִּי אֲשֶׁר תִּשְׂיֵן יָד
 e-dovra-valore lui il-sacerdote il-sacerdote su-bocca-di quello-che puo-afford mano-di
[H0853](#) [H3548](#) [H6310](#) [H5381](#) [H3027](#)

הַגִּדָּר יַעֲרִיכֵנוּ הַכֹּהֵן: ס
 il-uno-vowing dovra-valore-lui il-sacerdote -
[H5087](#) [H3548](#)

E se colui che ha fatto il voto e troppo povero per pagare la somma fissata da te, lo si farà presentare al sacerdote, il quale lo tasserà. Il sacerdote farà una stima, in proporzione de' mezzi di colui che ha fatto il voto.

9 וְאִם־בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה כֹּל־אֲשֶׁר
 e-se-un-bestia che essi-portare-vicino da-esso un-offerta all'Eterno tutto quello
[H0929](#) [H7126](#) [H3068](#) [H3605](#)

יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יְהִי־קֹדֶשׁ:
 egli-da da-esso all'Eterno sara- santo
[H5414](#) [H3068](#) [H1961](#) [H6944](#)

Se si tratta di animali che possono essere presentati come offerta all'Eterno, ogni animale che si darà all'Eterno sarà cosa santa.

10 לֹא יִחַלֵּפְנוּ וְלֹא־יָמִיר טוֹב בְּרָע אִו־
 non egli-dovra-exchange-esso e-non- egli-dovra-substitute esso egli-dovra-substitute o-per-bad buono
[H3808](#) [H2498](#) [H3808](#) [H4171](#) [H0853](#)

הוּא וְהָיָה־בְּבֵהֵמָה יָמִיר בְּבֵהֵמָה הָמָר הָרַע וְהָיָה־בְּטוֹב וְאִם־הָמָר
 esso e-dovra-essere-per-bestia bestia egli-substitutes substituting e-se-per-buono bad
[H1931](#) [H1961](#) [H0929](#) [H0929](#) [H4171](#) [H4171](#)

וְתִמּוּרְתּוֹ יְהִי־קֹדֶשׁ:
 e-suo-substitute sara- santo
[H8545](#) [H1961](#) [H6944](#)

Non lo si dovrà cambiare; non se ne metterà uno buono al posto di uno cattivo, o uno cattivo al posto di uno buono; e se pure uno sostituisce un animale all'altro, ambedue gli animali saranno cosa sacra.

11 וְאִם־כָּל־בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא־יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן
 e-se-qualsiasi-bestia impuro che non- essi-portare-vicino da-esso un-offerta
[H3605](#) [H0929](#) [H2931](#) [H3808](#) [H7126](#)

לַיהוָה יְהִי־עֵמִידֹו אֶת־הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן:
 all'Eterno e-gli-dovra-fare-stare-in-piedi - il-bestia davanti-a il-sacerdote
[H3068](#) [H5975](#) [H0853](#) [H0929](#) [H6440](#) [H3548](#)

E se si tratta di animali impuri di cui non si può fare offerta all'Eterno, l'animale sarà presentato davanti al sacerdote;

12 כְּעֶרְכָּךָ רַע וּבֵין טוֹב בֵּין אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהֶעֱרִיךְ
 secondo-a-tuo-stima bad e-tra buono tra esso il-sacerdote e-dovra-valore
[H6187](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0853](#) [H3548](#)

יְהִי: כֵּן הַכֹּהֵן
 sara cosi il-sacerdote
[H1961](#) [H3548](#)

e il sacerdote ne farà la stima, secondo che l'animale sarà buono o cattivo; e uno se ne starà alla stima fattane dal sacerdote.

13 וְאִם- נָאֵל וּנְאֻלָּהּ וַיֹּסֶף חַמִּישָׁתוֹ עַל- עֶרְכָּךָ:
 la-tua-stima su- suo-quinto e-egli-dovra-aggiungere egli-redeems-esso riscatto e-se-
[H6187](#) [H2549](#) [H3254](#)

Ma se uno lo vuol riscattare, aggiungerà un quinto alla tua stima.

14 וְאִישׁ- כִּי- יִקְדֹּשׁ אֶת- בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוֹ
 e-dovra-valore-esso all'Eterno santo suo-casa - egli-sanctifies quando- e-un-uomo
[H3068](#) [H6944](#) [H0853](#) [H6942](#) [H0376](#)

כֵּן הַכֹּהֵן אֹתוֹ יַעֲרִיךְ כַּאֲשֶׁר רַע וּבֵין טוֹב בֵּין הַכֹּהֵן
 cosi il-sacerdote esso values come bad e-tra buono tra il-sacerdote
[H3548](#) [H0853](#) [H0996](#) [H0996](#) [H3548](#)

יָקוּם:
 esso-dovra-stare-in-piedi

Se uno consacra la sua casa per esser cosa santa all'Eterno, il sacerdote ne farà la stima secondo ch'essa sarà buona o cattiva; e uno se ne starà alla stima fattane dal sacerdote.

15 וְאִם- הַמְקַדֵּשׁ וּנְאֻלָּהּ אֶת- בֵּיתוֹ וַיֹּסֶף חַמִּישֵׁית
 quinto-di e-egli-dovra-aggiungere suo-casa - redeems il-uno-sanctifying e-se-
[H2549](#) [H3254](#) [H0853](#) [H6942](#)

כֶּסֶף- עֶרְכָּךָ עָלָיו וְהָיָה לּוֹ:
 argento-di-la-tua-stima su-esso e-esso-dovra-essere suo
[H6187](#) [H3701](#) [H1961](#)

E se colui che ha consacrato la sua casa la vuol riscattare, aggiungerà un quinto al prezzo della stima, e sarà sua.

16 וְאִם- מִשְׂדֵּה אַחֲזָתוֹ יִקְדֹּשׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכָּךָ
 la-tua-stima e-dovra-essere all'Eterno un-uomo sanctifies suo-possesso da-campo-di e-se
[H6187](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0376](#) [H6942](#) [H0272](#)

לְפִי זֶרַע זֶרַעוֹ בְּחֲמִשִּׁים שֶׁעָרִים חֹמֶר זֶרַע עֶרְכָּךָ
 secondo suo-seme seme-di un-homer-di barley per-cinquanta siclo di-argento
[H3701](#) [H8255](#) [H2572](#) [H8184](#) [H2233](#) [H2233](#) [H6310](#)

Se uno consacra all'Eterno un pezzo di terra della sua proprietà, ne farai la stima in ragione della sementa: cinquanta sicli d'argento per un omer di seme d'orzo.

17 אִם- מִשְׁנַת הַיָּבֵל יִקְדֹּשׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכָּךָ
 se- da-anno-di il-giubileo egli-sanctifies suo-campo secondo-a-tuo-stima
[H6187](#) [H6942](#) [H3104](#) [H8141](#)

יָקוּם:
 esso-dovra-stare-in-piedi

Se consacra la sua terra dall'anno del giubileo, il prezzo ne resterà fissato secondo la tua stima;

18 וְאִם־ אַחַר הַיּוֹבֵל יִקְדֹּשׁ שְׂדֵהוּ וַחֲשַׁב־ לוֹ הַכֹּהֵן
 e-se- dopo il-giubileo egli-sanctifies suo-campo e-dovra-reckon- per-lui il-sacerdote
[H3104](#) [H6942](#) [H2803](#) [H3548](#)

אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־ פִּי הַשָּׁנִים תְּנוֹתֵרֶת עַד שָׁנַת הַיּוֹבֵל
 - il-argento su- bocca-di il-anni il-remaining fino-a anno-di il-giubileo
[H3701](#) [H6310](#) [H8141](#) [H3498](#) [H5704](#) [H8141](#) [H3104](#)

וַיִּנָּרַע מֵעֶרְכָּךְ:
 e-dovra-essere-deducted da-tuo-stima
[H1639](#) [H6187](#)

ma se la consacra dopo il giubileo, il sacerdote ne valuterà il prezzo in ragione del numero degli anni che rimangono fino al giubileo, e si farà una detrazione dalla tua stima.

19 וְאִם־ נָאֵל יִגְאֹל אֶת־ הַשְּׂדֵה הַמִּקְדָּשׁ אֹתוֹ וְיֹסֵף
 e-se- riscatto egli-redeems - il-campo il-uno-sanctifying esso e-egli-dovra-aggiungere
[H0853](#) [H6942](#) [H0853](#) [H3254](#)

חֲמִשָּׁתַּיִם עֶרְכָּךְ עָלָיו וְקָם לְוִי:
 quinto-di la-tua-stima su-esso e-esso-dovra-essere-stabili per-lui
[H2549](#) [H3701](#) [H6187](#)

E se colui che ha consacrato il pezzo di terra lo vuol riscattare, aggiungerà un quinto al prezzo della tua stima, e resterà suo.

20 וְאִם־ לֹא יִגְאֹל אֶת־ הַשְּׂדֵה וְאִם־ מָכַר אֶת־ הַשְּׂדֵה לְאִישׁ
 e-se- non egli-redeems - il-campo e-se- egli-vendette il-campo a-uomo
[H3808](#) [H0853](#) [H4376](#) [H0853](#) [H0376](#)

אֲחֵר לֹא יִגְאֹל עוֹד:
 non un-altro esso-dovra-essere-redense anymore
[H3808](#) [H0312](#) [H5750](#)

Ma se non riscatta il pezzo di terra e lo vende ad un altro, non lo si potrà più riscattare;

21 וְהָיָה הַשְּׂדֵה בְּצֵאתוֹ בַּיּוֹבֵל לְיְהוָה קָדֹשׁ כִּשְׂדֵה
 e-dovra-essere il-campo quando-esso-va-fuori in-il-giubileo santo all'Eterno come-campo-di
[H1961](#) [H3318](#) [H3104](#) [H6944](#) [H3068](#)

הַחֲרָם לְכֹהֵן תְּהִיָּה אֶחָזְתּוֹ:
 il-consacrato-cosa a-il-sacerdote sara suo-possesso
[H1961](#) [H3548](#) [H0272](#)

ma quel pezzo di terra, quando rimarrà franco al giubileo, sarà consacrato all'Eterno come una terra interdetta, e diventerà proprietà del sacerdote.

22 וְאִם־ אֶת־ שְׂדֵה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשְׂדֵה אֶחָזְתּוֹ יִקְדֹּשׁ
 e-se- - campo-di suo-purchase che non da-campo-di suo-possesso egli-sanctifies
[H0853](#) [H4736](#) [H3808](#) [H0272](#) [H6942](#)

לְיְהוָה:
 all'Eterno
[H3068](#)

Se uno consacra all'Eterno un pezzo di terra ch'egli ha comprato e che non fa parte della sua proprietà,

23 וְחִשְׁב־ לוֹ הַכֹּהֵן אֶת-מִכְסַּת הָעֶרְכָּךְ עַד שָׁנַת הַיּוֹבֵל
 e-dovra-reckon- per-lui il-sacerdote - amount-di il-stima fino-a anno-di il-giubileo
[H2803](#) [H3548](#) [H0853](#) [H4373](#) [H6187](#) [H5704](#) [H8141](#) [H3104](#)

וְנָתַן אֶת-הָעֶרְכָּךְ בְּיוֹם הַחֹוֹא קֹדֶשׁ לַיהוָה:
 e-egli-dovra-dare - il-stima su-il-giorno il-quello santo all'Eterno
[H5414](#) [H0853](#) [H6187](#) [H3117](#) [H1931](#) [H6944](#) [H3068](#)

il sacerdote ne valuterà il prezzo secondo la stima fino all'anno del giubileo; e quel tale pagherà il giorno stesso il prezzo fissato, giacché è cosa consacrata all'Eterno.

24 בְּשָׁנַת הַיּוֹבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה לְאִשְׁרָיִךְ קָנָהוּ מֵאִתּוֹ לְאִשְׁרָיִךְ-לוֹ
 in-anno-di il-giubileo ritornera il-campo a-cui- da-lui egli-compro-esso a-cui
[H8141](#) [H3104](#) [H7725](#) [H0854](#) [H7069](#)

אֶחָדָת הָאָרֶץ:
 possesso-di il-terra
[H0272](#) [H0776](#)

L'anno del giubileo la terra tornerà a colui da cui fu comprata, e del cui patrimonio faceva parte.

25 וְכָל-עֶרְכָּךְ יִהְיֶה בְּשִׁקְלֵי הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשִּׁקְלֵי:
 e-ogni- stima sara da-siclo-di il-santuario venti gerah sara il-siclo
[H3605](#) [H6187](#) [H1961](#) [H8255](#) [H6944](#) [H6242](#) [H1626](#) [H1961](#) [H8255](#)

Tutte le tuo stime si faranno in sicli del santuario; il siclo è di venti ghere.

26 אֲדָי-בְּכוֹר אֲשֶׁר-יִבְכֹּר לַיהוָה בְּבִהְמָה לֹא-יִקְדִּישׁ
 tuttavia- primogenito che- e-fece-primogenito all'Eterno tra-bestie non- dovra-santificare
[H0389](#) [H1060](#) [H1069](#) [H3068](#) [H0929](#) [H3808](#) [H6942](#)

אִישׁ אִתּוֹ אִם-שׂוֹר אִם-שֶׂה לַיהוָה הוּא:
 un-uomo esso se- bue se- pecora all'Eterno e
[H0376](#) [H0853](#) [H7794](#) [H7716](#) [H3068](#) [H1931](#)

Però, nessuno potrà consacrare i primogeniti del bestiame, i quali appartengono già all'Eterno, perché primogeniti: sia un bue, sia un agnello, appartiene all'Eterno.

27 וְאִם בְּבִהְמָה הַטְּמֵאָה וּפְדָה בְּעֶרְכָּךְ וַיִּסַּף
 e-se tra-il-bestie il-impuro e-egli-dovra-redimere da-tuo-stima e-egli-dovra-aggiungere
[H0929](#) [H2931](#) [H6299](#) [H6187](#) [H3254](#)

חֲמִשָּׁתוֹ עָלָיו וְאִם-לֹא יִגְאָל וְנִמְכַר בְּעֶרְכָּךְ:
 suo-quinto su-esso e-se- non e-esso-dovra-essere-vendette esso-e-redense da-tuo-stima
[H2549](#) [H3808](#) [H4376](#) [H6187](#)

E se si tratta di un animale impuro, lo si riscatterà al prezzo della tua stima, aggiungendovi un quinto; se non è riscattato, sarà venduto al prezzo della tua stima.

28 אֲדָי-כָּל-חֶרֶם אֲשֶׁר יִחְרַם אִישׁ לַיהוָה מְכַל-אֲשֶׁר-כֵּל
 tuttavia- ogni- consacrato-cosa che devotes un-uomo all'Eterno da-tutto- quello-
[H0389](#) [H3605](#) [H0376](#) [H3068](#) [H3605](#)

לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשָּׂדֶה לֹא אֶחָדָתוֹ יִמְכַר וְלֹא
 a-lui da-uomo e-bestia e-da-campo-di non suo-possesso esso-dovra-essere-vendette
[H0120](#) [H0929](#) [H3808](#) [H0272](#) [H3808](#) [H4376](#) [H3808](#)

יִגְאָל כָּל-חֶרֶם וּמִשָּׂדֶה קֹדֶשׁ-קֹדְשִׁים הוּא לַיהוָה:
 esso-dovra-essere-redense ogni- consacrato-cosa santo-di- holies e all'Eterno
[H3605](#) [H6944](#) [H6944](#) [H3068](#) [H1931](#)

Nondimeno, tutto ciò che uno avrà consacrato all'Eterno per voto d'interdetto, di fra le cose che gli appartengono, sia che si tratti di una persona, di un animale o di un pezzo di terra del suo patrimonio, non potrà esser né venduto, né riscattato; ogni interdetto è cosa interamente consacrata all'Eterno.

